

O, MY SISTERS!

Soprano Soloist,
4 Women's Voices, and String Quartet

Duration: ca. 5:00



MARY JANE LEACH

Ariadne Press 15061

Vocal ranges:

The image displays a musical score for five vocal parts: Ariadne, Soprano 1, Soprano 2, Alto 1, and Alto 2. Each part is written on a single staff in treble clef with a 3/4 time signature. The Ariadne part starts on a G4 note with a sharp sign. The Soprano 1 and Soprano 2 parts start on a G4 note with a sharp sign. The Alto 1 and Alto 2 parts start on a G4 note with a sharp sign. Each part has a melodic line that rises and then levels off.

In a piece such as this, in which each part often enters independently, it is difficult to notate dynamics, especially since a lot of them are written into the piece, created by the voicings.

O, My Sisters!

In any Cretan story, there's a bull at the beginning and a bull at the end.

Nelle storie cretesi, all'inizio c'è un toro, all fine c'è un toro.

Roberto Callasso, *Le nozze de Cadmo e Armonia*

Worthy bull.

Aksi taureh.

Anonymous, ancient Greek

The cosmos pulses between snake and bull.

Il cosmo pulsa fra serpente e toro.

Roberto Callasso, *Le nozze de Cadmo e Armonia*

Woe, woe, woe!

Ototototototoi!

Aeschylus, *The Libation Bearers*

Ho, hear me, hear my voice!

O, kluet emas kluet audas!

Euripides, *Bacchants*

O, my sisters!

Ho kassignetai!

ancient Greek

I declare.

Fratto.

Corinna

The vowels and consonants in the transliterated Greek should be sung as in Italian. In many places a part may sing only one syllable of a word, with entries staggered so that the entire word is sung by several parts. I have used hyphens and punctuation to indicate these "orphan" syllables (i.e. for the phrase "Aksi taureh," "A-", is the first syllable; "-ksi," is the second; "tau-", is the third; and "-reh." is the fourth).

All translations are by Mary Jane Leach.

9

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

si, al- l'i- ni- zi- o c'è un to- ro. Sto- ri- e cre- te- si,

si, al- l'i- ni- zi- o c'è un to- ro. Sto- ri- e cre- te- si,

-te- si. -te- si. -ro. -te-

Cre-, To-, Cre-,

9

16

A *mf* > A-ksi tau-reh,

S 1 > cre-te-si, all fi-ne c'è un to-ro. Cre-te-

S 2 > cre-te-si, all fi-ne c'è un to-ro. Cre-te-

A 1 si. -te-si. -te-si. -ro.

A 2 Cre-, Cre- To-, To-

V 1

V 2 >

Va >

C >

The image shows a page of a musical score for the piece "O, My Sisters!". It is page 3 of the score. The music is in the key of A major (indicated by three sharps) and 4/4 time. The score includes parts for Soprano (S1, S2), Alto (A, A1, A2), Violin (V1, V2), Viola (Va), and Cello (C). The lyrics are in Italian. A large watermark "FOR PERUSAL ONLY" is overlaid diagonally across the page. The number "16" is written at the beginning of the first staff. The dynamic marking "mf" is present above the first staff. Accents (>) are placed over various notes throughout the score.

24

A

a- ksi tau- reh. A- ksi tau- reh, a- ksi tau- reh.

S 1

si- i. Cre- te- si- i.

S 2

si- i. Cre- te- si- i.

A 1

-ro. -ro. -ro.

A 2

To-, To-, -o.

24

V 1

V 2

cantabile

Va

C

The image shows a page of a musical score for the piece "O, My Sisters!". The page is numbered "4" at the top. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features several parts: vocal parts (A, S 1, S 2, A 1, A 2) and instrumental parts (V 1, V 2, Va, C). The vocal parts have lyrics in Indonesian. The instrumental parts include a violin (V 1), a violin (V 2), a viola (Va), and a cello (C). The score starts at measure 24. There is a large watermark "FOR PERUSAL ONLY" diagonally across the page.

31

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

cantabile

Cre-, si.

te, Cre te

A-, tau-, A-, tau-, A-, tau-, A-

-ksi, -reh. -ksi, -reh. -ksi, -reh. -ksi

38

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

A-ksi tau-reh,

-si, -si. -ro. Nel- le sto-ri e

Cre- te, To, Nel- le sto-ri e

tau-, A- tau-, Cre- -

-reh. -ksi, -reh. Cre- te-

38

44

A

a- ksi tau- reh. A- ksi tau- reh, a- ksi tau- reh. A- ksi

S 1

cre- te- si, al- l'i- ni- zi- o c'è un to- ro. Pul-,

S 2

cre- te- si, al- l'i- ni- zi- o c'è un to- ro.

A 1

te- si. -te- si.

A 2

si. Cre- -si. Il cos- mo

44

V 1

V 2

Va

C

51

A

tau- reh, a- ksi tau- reh. A- ksi tau- reh, A- ksi tau-

S 1

Pul-, Pul-, Pul-,

S 2

-sa. -sa. -sa.

A 1

pul- sa fra ser- pen- te. pul- sa fra

A 2

pul- sa, Il cos- mo pul- sa,

51

V 1

V 2

Va

C

57 *fiercely*

A reh. O-toi.

S 1 Pul-, O-to- toi. O-to- to- to- toi. O-toi.

S 2 -sa. -sa. O. O. O-toi.

A 1 ser- pen- te e to-, O o. O o.

A 2 to- ro, O o. O o.

V 1

V 2

Va

C

63

A

S 1

S 2

A 1

A 2

63

V 1

V 2

Va

C

fiercely

O-toi. ——— O-to- toi. O-to- to- to- toi. O-toi. ———

— O-toi. ——— O. ——— O. ——— O-toi. ———

O- o- o- o. O- o. O- o. O- o- o- o.

O- o- o- o. O- o. O- o. O- o- o- o.

fiercely

67

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

O-toi. ——— O-to- toi. O-to- to- to- toi.

——— O-toi. ——— O. ——— O. ———

O-o-o-o. O-o-o-o-o. O-o-o-o-o.

O-o-o-o-o. O-o-o-o-o. O-o-o-o-o.

67

V 1

V 2

Va

C

70

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

O klu- et

O-toi. ——— O-toi. ——— O-to- ——— toi.

————— O-toi. ——— O-toi. ——— O. ———

O- o- o- o- o. O- o- o- o- o. O- o- o- o- o.

o. O- o- o- o- o. O- o- o- o- o. o. O- o- o- o-

70

73

A e- mas, klu- et au- das!

S 1 O-to- to- to- toi. O-toi. O-toi.

S 2 O. O-toi. O-toi.

A 1 O o o o o. O o o o o. O o o o o.

A 2 o. O o o o o. O o o o o. O o o o o.

73

V 1

V 2

Va

C

76

A O klu- et e- mas klu- et au-

S 1 O-to- toi. O-to- to- to- toi. O-toi.

S 2 O. O. O-toi.

A 1 O o o o o.

A 2 o. O o o o o. O o o o o. O o o o

76

V 1

V 2

Va

C

79

A

das!

S 1

O-toi. ——— O-to- toi. O-to- to- to- toi.

S 2

——— O-toi. ——— O-toi. ——— O-toi. ———

A 1

O- o- o- o- o. O- o- o- o- o. O- o- o- o- o.

A 2

o. O- o- o- o- o. O- o- o- o- o. O- o- o- o- o.

79

V 1

V 2

Va

C

82

A

O klu- et e- mas, klu- et au-

S 1

O-to- toi. O-to- to- to- toi. O-toi.

S 2

O-to- to- to- toi. O-to- to- to- toi. O-toi.

A 1

O o o o o.

A 2

o. O o o o o. O o o o o. O o o o o.

82

V 1

V 2

Va

C

85

A

das! O klu- et e- mas

S 1

O-toi. — O-to- to- to- toi. O-to- toi.

S 2

— O-toi. — O-to- to- to- toi. —

A 1

O o o o o. O o o o o. O o o o o.

A 2

o. O o o o o. O o o o o. O o o o o.

85

V 1

V 2

Va

C

88

A

klu- et au- das!

S 1

O-toi. ——— O-toi. ——— O-toi. O to-

S 2

——— O-toi. ——— O-toi. ———

A 1

O o o o o.

A 2

o. O o o o o. O o o o o. O o o o o.

88

V 1

V 2

Va

C

96

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

Ho ka- sig- ne- tai! Ho ka- sig- ne- tai! —

O- to- toi. O- to- toi. O- to- toi. O- to- toi. O- to- toi. O- to- toi.

o. O- to- toi. O- to- toi. O- to- toi. O- to- toi. O- to- toi. O- to-

102

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

Ho ka- sig-

O-to- toi. O-to- to- to- toi. O-to- toi.

O-to- toi. O-to- to- to- toi.

O o o. O o o. O o o. O o o. O o.

toi. O o o. O o o. O o o. O o o. O o.

102

V 1

V 2

Va

C

107

A

ne- tai! Ho ka- sig- ne- tai! ———

S 1

O-to- to- to- toi. ——— O-to- toi. O-to- to- to- toi.

S 2

O-to- toi. O-to- to- to- toi. ——— O-to- toi.

A 1

O o. ——— O o. ——— O o. ——— O o- o. O o- o.

A 2

- o. ——— O o- - o. ——— O o- o. O o-

107

V 1

V 2

Va

C

112

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

O to- to- to- toi.

o. o. o.

FOR PERUSAL ONLY

113

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

O-to- toi. O-to- to- to- toi.

O-to- toi. O-to- to- to- toi.

O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O-

113

V 1

V 2

Va

C

FOR PERUSAL ONLY

116

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

O-to- to- to- toi. ———— O-to- toi.

O-to- to- to- toi. ————

O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O-

116

FOR PERUSAL ONLY

119

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

Frat- to!

O-to- to- to- toi.

O-to- toi. O-to- to- to- toi. O-to- toi.

O- o.

o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O-

122

A

Frat- to! O klu- et e- mas,

S 1

O-to- toi. O-to- to- to- toi.

S 2

O-to- to- to- toi. O-to- toi.

A 1

O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

A 2

o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

122

V 1

V 2

Va

C

125

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

klu- et au- das! O klu- et

O-to- to- to- toi. O-to- toi.

O-to- to- to- toi. O-to- to- to- toi.

O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O-

125

V 1

V 2

Va

C

128

A

e- mas, klu- et au- das!

S 1

O-to- to- to- toi. O-to- toi. O-to- to- to- toi.

S 2

O-to- toi. O-to- to- to- toi. O-to- toi.

A 1

O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

A 2

o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

128

V 1

V 2

Va

C